



aphasie
suisse

Donnons la parole à ceux qui l'ont perdue.



Rapport annuel 2009

Table de matières

Le mot du président	1
Organisation	2
Comité de patronage	3
Rapport d'activité 2009	4
«aphasie suisse» s'engage aux côtés des personnes aphasiques et des spécialistes	4
Conseil et information	6
Relations publiques	7
Promouvoir l'entraide	8
Formation destinée aux professionnels	11
Statistique des cours	13
Bulletin: «Aphasie et domaines associés»	14
Chiffres et faits	15
Dons	16
Finances	18

Impression

Editeur

«aphasie suisse»
secrétariat général
Habsburgerstrasse 20
CH-6003 Lucerne

Tel. ++41 41 240 05 83
Fax: ++41 41 240 07 54
E-Mail: info@aphasie.org
www.aphasie.org

Dessins de couverture

François Tallat

Composition/Impression

Druckerei Schüpheim AG
Schüpheim

© 2009 «aphasie suisse»



Jean-Marie Annoni

Chers amis, chers membres d'«aphasie suisse»

Durant l'année 2009, j'ai vécu plusieurs événements qui m'ont montré à quel point l'aphasie se décline désormais à un niveau international. En rentrant en train d'un court voyage en Italie, j'ai rencontré 3 collègues logopédistes qui revenaient du congrès européen de logopédie à Turin dont l'aphasie était l'un des thèmes principaux. Peu après, «aphasie suisse» a été sollicitée pour réintégrer l'AIA, l'Association Internationale des Aphasiques. Enfin, en 2013, l'Academy of Aphasia viendra probablement en Suisse pour une journée organisée en collaboration avec «aphasie suisse»... En Suisse aussi, le thème de l'aphasie interpelle un nombre croissant de partenaires. A titre d'exemple, la commission mixte qui représente les sociétés médicales impliquées dans les pathologies du langage (neurologie, otorhinolaryngologie, pédopsychiatrie, pédiatrie/neuropédiatrie, phoniatrie) a décidé d'intégrer deux logopédistes à ses réunions, ce qui démontre l'intérêt des médecins pour les professions du langage et pour l'aphasie. «Aphasie suisse» est désormais également représentée au sein de la Schweizerische Arbeitschaft für Rehabilitation (commission suisse de travail pour la réhabilitation). Dans le domaine de la formation, «aphasie suisse» propose des cours organisés en collaboration avec les facultés universitaires et les hautes écoles. Afin que des experts internationaux puissent nous faire bénéficier de leurs connaissances, certaines de ces conférences sont en anglais. Au niveau des groupes d'entraide des projets

intercantonaux ont vu le jour et des cours encadrés par des professionnels sont venus enrichir la liste des activités. Enfin, le magnifique projet de chœur pour personnes aphasiques permettra à ceux qui le désirent de s'exprimer de manière universelle. Il est donc réjouissant d'assister à une globalisation du monde de l'aphasie.

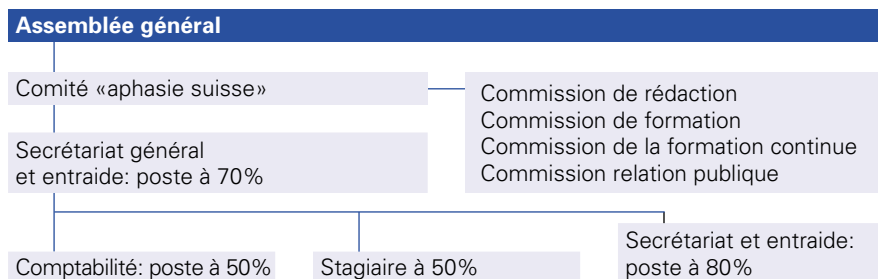
Cette globalisation est nécessaire: les rééducations du langage risquent de perdre du terrain si elles ne sont pas défendues dans leur ensemble et intégrées dans des concepts de rééducation globale ou, pour ce qui est des pathologies dégénératives, de maintien fonctionnel. Une prise en charge suite à un accident vasculaire cérébral permet d'atténuer la sévérité des séquelles. De même, les rééducations après tumeur cérébrale augmentent l'espérance de vie, ce qui nécessite une nouvelle réflexion par rapport aux prises en charges aphasiologiques en général. Le futur est donc scientifique et également politique. Cette situation nous amène à donner l'exemple dans nos différents champs d'activité: formation, rencontres entre sociétés, activités des groupes d'entraide. Mais cette interaction avec l'extérieur ne pourra se faire sans une bonne cohésion interne. Je compte sur chaque membre pour aider l'association à devenir meilleure.

Plus que hier, et moins que demain... : 2010 sera encore une bonne année pour vous, pour nous, pour toi, chère compagne, cher compagnon!

Prof. Dr. Jean-Marie Annoni
Président d'«aphasie suisse»

Organigramme

Janvier 2010



Le comité

Président:

Jean-Marie Annoni
Prof. Dr. méd., neurologue FMH,
Clinique de Neurologie, HUG, Genève

Vice-présidente:

Monica König-Bruhin
logopédiste diplômée,
Centre hospitalier, Bienne

Membres:

Erika Hunziker
lic. phil., Dozentin, logopédiste diplômée, HfH, Zurich

Fabienne Moret
lic. psych., logopédiste diplômée,
Centre de logopédie et neuropsychologie, Montreux

Thomas Nyffeler
Dr. méd., Clinique neurologique de
l'Hôpital de l'Île, Berne

Ursula Rothlin
logopédiste diplômée, cabinet
indépendant, Bülach

Edith Weiss
logopédiste diplômée,
Responsable du service de logopédie,
Hôpital Felix Platter, Bâle

Les membres du comité travaillent bénévolement.

Une association bien organisée

Objectifs de l'association

- Faire en sorte que les aphasiques puissent bénéficier d'une rééducation et de possibilités de réinsertion sociale et professionnelle optimales.
- Mieux faire connaître l'aphasie au grand public.
- Promouvoir les prises en charge thérapeutiques nécessaires aux personnes aphasiques tant du point de vue qualitatif que quantitatif.
- Soutenir les groupes d'entraide.



Jürg Kesselring

Le langage en tant que miroir et fenêtre sur le monde

Les nombreuses recherches menées ces dernières années dans ce domaine novateur ont permis de montrer que le système des neurones miroirs est localisé dans des régions cérébrales connues pour être également impliquées dans la perception et la production du langage. Le langage est un médium particulièrement efficace pour l'interaction entre l'organisme et son environnement. Le langage est un miroir et une fenêtre ouverts sur le monde. Quand une personne perd son langage, il est évident qu'elle a besoin de pouvoir compter sur toutes les ressources imaginables.

«aphasie suisse» qui est une organisation réunissant des spécialistes et des personnes aphasiques, aide les personnes concernées à retrouver leur miroir sur le monde. Il s'agit donc d'une aide indispensable.

*Prof. Jürg Kesselring,
médecin chef de la clinique Valens,
membre du comité de patronage
d'«aphasie suisse»*

Membres du comité de patronage

Prof. Dr. Bruno Gehrig
Manager du banque, Winterthur

Remo Gysin
ancien conseiller national, Bâle

Ida Glanzmann-Hunkeler
conseillère nationale, Altishofen,
Lucerne

Prof. Dr. méd. Felix Gutzwiller
conseiller national et médecin, Zurich

Heidi Hanselmann
conseillère d'Etat, St. Gall

Ursula Holliger
musicienne, Bâle

Schang Hutter
artiste, Gênes

Prof. Dr. Jürg Kesselring
médecin-chef, neurologue, Valens

François Loeb
ancien conseiller national,
Merzhausen chex Fribourg

Dr. Anton Schwingruber
conseiller d'Etat, Lucerne

Liliane Maury Pasquier
sage-femme, conseillère aux Etats,
Châtelaine

Birgitte Steinegger
actrice, Berne

Franz Steinegger
ancien conseiller national, Flüelen

Alexander Tschäppät
syndic, Berne

Liliane Uchtenhagen
ancienne conseillère nationale, Zurich

Caroline Rasser
actrice, directrice de théâtre, Bâle

Hans Widmer
conseiller d'Etat, Lucerne

«aphasie suisse» s'engage aux côtés des personnes aphasiques et des spécialistes

Une vie bien remplie malgré l'aphasie

«J'ai donné ma langue au chat.» Combien de fois utilisons-nous cette phrase dans notre vie? Mais nous ne savons souvent pas qu'en Suisse, beaucoup de personnes ont, au sens propre du terme, perdu la capacité à parler.

Cela fait déjà plus de 26 ans que notre comité, notre secrétariat général ainsi que les logopédistes actif(ve)s au sein de notre association s'occupent de l'intégration linguistique et sociale de ces personnes. Le processus de réhabilitation est souvent long et difficile.

Retrouver une fonction et se sentir à nouveau utile aide à surmonter l'aphasie. C'est précisément là que les groupes d'entraide et les formations destinées aux spécialistes ou aux personnes aphasiques jouent un rôle important. Il s'agit d'améliorer la qualité de vie des gens concernés par l'aphasie. Il est fréquent de constater que de

nombreux aphasiques ont des capacités inutilisées. Il est impressionnant de voir comment certains d'entre eux s'épanouissent lorsque des activités de groupe leur sont proposées. Nos groupes sont constitués de gens de niveaux très variables. Il existe un climat réciproque d'acceptation et de soutien. Ici, les personnes atteintes dans leur langage peuvent mettre à profit leurs capacités et leur expérience et se soutenir mutuellement. Tout est plus facile lorsqu'on est plusieurs!

Travail du comité au cours de l'année 2009

Le comité s'est réuni à cinq reprises. Son mandat est d'assurer la direction stratégique de l'association. En 2009, il s'est entre autre occupé d'élaborer de nouveaux objectifs pour les années à venir. Par ailleurs, un nouveau projet de fonds de recherche visant à soutenir la recherche dans le domaine de l'aphasie vient d'être mis en place. En ce qui concerne les journées de formation, le comité reste toujours directement actif dans la recherche des conférenciers et dans la définition des thèmes. Enfin, dans le but de mieux cerner les besoins des membres spécialistes, le comité a décidé de procéder à un sondage.

L'équipe du secrétariat général

Bernadette Schaller-Kurmann
secrétaire générale/entraide 70%

Marisa Bächler-Luglio
secrétariat/entraide 80%

Angela Zwicky
secrétariat/comptabilité 50%

Michel Orcet jusqu'à fin septembre
stagiaire 50%

Petra Wicki dès octobre
stagiaire 50%

Nouvelles perspectives dans la récolte de dons

L'année 2009 va probablement rester dans l'histoire comme l'année des grandes crises financières. «aphasie suisse» peut quant à elle parler d'une année réussie, compte tenu des entées provenant des dons.



Bernadette Schaller-Kurmann

«aphasie suisse» est liée par contrat à l'office fédéral des assurances sociales quant aux prestations qu'elle propose. Ce contrat implique des activités de conseil, de relations publiques ainsi que la diffusion de matériels d'information. Les prestations directement en lien avec l'entraide sont d'une importance centrale dans ce contrat. La contribution fédérale correspond au tiers de nos entrées financières.

Dans la collecte de fonds, le «direct mailing» (appel aux dons par courrier postal) est un instrument efficace. Ce moyen sert en premier lieu à la collecte de dons mais constitue également un moyen utile pour communiquer autour de l'aphasie. Depuis plus de dix ans, cette forme de collecte est primordiale pour «aphasie suisse». Mais nous ne nous trouvons pas dans un environnement facile: la concurrence est rude sur le marché des dons; le nombre d'organisations s'accroît alors que le nombre de donateurs reste stable.

Depuis deux ans, de nouveaux projets prometteurs ont vu le jour au sein des groupes d'entraide et nécessitent de nouveaux financements. Dans ce contexte, les démarches faites auprès des donateurs ont eu une grande importance pour nous. Merci de tout cœur à toutes les fondations, ainsi qu'aux donateurs et donatrices qui nous soutiennent.

Nouveaux locaux

Depuis quelques semaines, nous avons changé d'adresse. Le propriétaire de nos anciens bureaux a résilié notre contrat pour raisons de besoins personnels et nous avons dû nous mettre en quête de nouveaux locaux. Depuis début janvier 2010, le secrétariat général se trouve à la Habsburgerstrasse 20 à Lucerne. Notre bureau est désormais lumineux et accessible aux chaises roulantes. Il dispose entre outre d'une grande salle pour les séances de groupe. Cela nous permet d'y organiser des réunions, des cours et de mettre à disposition des groupes d'entraide cette pièce pour leurs formations.

Remerciements

Toute ma reconnaissance va aux collaborateurs du secrétariat général et aux responsables bénévoles des groupes d'entraide. Chaque jour, vous effectuez un travail formidable et relevez de nombreux défis. Je remercie également toutes les personnes aphasiques qui, malgré leurs difficultés, se battent pour leur intégration. Nous sommes de tout cœur à vos côtés dans ce combat.

Bernadette Schaller-Kurmann
Secrétaire générale d'«aphasie suisse»

Conseil et information

Conseil

«Que dois-je faire, ma maman vient d'avoir une attaque cérébrale (AVC)? Où puis-je trouver un thérapeute? Comment communiquer avec une personne aphasique? Qu'en est-il des «groupes d'entraide»? De nombreuses personnes ont une foule de questions en relation avec l'aphasie et souhaiteraient recevoir des conseils, trouver un/une logopédiste dans leur région ou faire part de leurs expériences. Nous répondons volontiers à toute question en rapport avec l'aphasie car notre but principal est d'aider les aphasiques à sortir de leur isolement linguistique et social afin qu'ils puissent vivre une vie satisfaisante.

Matériel d'information

Nous distribuons régulièrement du matériel d'information et des brochures sur le thème de l'aphasie. L'année passée, nous avons édité une nouvelle brochure en langue française, dans laquelle figurent des informations détaillées et spécifiques. Cette brochure peut être obtenue auprès du secrétariat général. Un tout grand merci aux deux logopédistes, Hélène Pauchon et Fabienne Moret, pour la traduction et l'adaptation du texte original.

En collaboration avec les 30 groupes d'entraide suisse-alsémantiques et romands,

nous avons élaboré un nouveau dépliant et des affiches sur la base d'un modèle unifié pour tous les groupes. Ces supports aident à mieux faire connaître les activités des groupes. Il existe deux types de dépliant: l'un destiné aux groupes d'entraide pour personnes aphasiques et l'autre aux groupes mixtes organisés conjointement par «aphasie suisse» et «Fragile Suisse».



Les nouvelles brochure d'information

Relations publiques

«Parlez-en autour de vous»

Un principe qui a une importance primordiale pour toute organisation qui dépend de dons pour son financement. Une grande partie de nos activités consiste à expliquer ce qu'est l'aphasie, mieux faire connaître nos objectifs et démontrer l'efficacité de notre travail. Cette année, divers articles sur les troubles aphasiques du langage et leur revalidation sont parus dans les médias de même que plusieurs reportages sur la vie quotidienne de personnes concernées par l'aphasie. Par ailleurs, un article est paru sur la semaine de vacances pour personnes aphasiques, sur les groupes d'entraide et sur le projet de chœur. En Romandie tout comme en Suisse allemande, le thème de l'aphasie a été abordé à la radio et à la télévision.

Deux projets de théâtre en tournée

Le projet «Léonie» du groupe de théâtre Visch & Fogel, initié et soutenu finan-



Scène d'un film, Gerda Löw

Membres de la commission relations publiques

Marlis Müller

directrice de la division logopédie, hôpital cantonal de St. Gall

Petra Dietiker

logopédiste diplômée HfH, cabinet de logopédie, Zollikerberg

Au cours de l'année 2009, l'élaboration de la nouvelle brochure d'information pour la Romandie était notre priorité, raison pour laquelle la commission «relations publiques» n'a pas mené d'activités en Suisse allemande.

cièrement par «aphasie suisse» entame sa 2^{ème} saison. Dans l'exercice écoulé, ce dernier a été présenté 18 fois avec grand succès dans 10 cantons différents. Dès l'automne 2010, un projet de théâtre va également partir en tournée en Romandie. De tels projets aident «aphasie suisse» à entrer en contact avec le public sur le thème de l'aphasie de façon ludique. Nous sommes ravis que les groupes d'entraide s'engagent dans leur région pour promouvoir ces représentations.

Notre site internet: une ressource indispensable

Un site internet attractif est un outil de communication de première importance. Notre site suscite un intérêt croissant. En 2008, année du jubilé, 10000 visites ont été enregistrées et en 2009, le nombre de visites était d'environ 14000. Afin de permettre une utilisation efficace, le site sera actualisé en permanence.

Promouvoir l'entraide

Groupes d'entraide

Les groupes d'entraide sont-ils utiles pour surmonter les périodes de crise? C'est une question qui nous est souvent posée. La Haute Ecole de travail social de Lucerne a mené une étude qui semble démontrer leur utilité. Cette étude met en évidence un effet positif sur la qualité de vie, l'estime de soi et les compétences effectives des participants. Les personnes qui sont actives dans les groupes d'entraide semblent organiser leur vie de manière plus dynamique. En outre, beaucoup ont apparemment acquis un meilleur degré d'autonomie. Plus étonnant encore: ces personnes nécessitent

un nombre moins important de visites médicales! En d'autres termes, la promotion de l'entraide est utile et nécessaire pour promouvoir le bien-être des personnes aphasiques et a des effets importants au niveau social et économique à l'échelle de l'ensemble de la société.

Les 31 groupes d'entraide qui nous sont rattachés organisent des après-midis de discussion ou de jeux, des excursions, des cours, et des visites. «aphasie suisse» soutient et coordonne ces groupes. L'an passé, les groupes ont élaboré, en collaboration avec «aphasie suisse», un dépliant d'information unifié, commun à tous et clairement identifiable pour présenter et promouvoir leurs activités.



Chœur

Revue «Aphasia»

Dans la revue Aphasia éditée par «aphasie suisse», les groupes peuvent communiquer leurs informations et activités et faire connaître leur travail à leurs membres ainsi qu'à d'éventuels nouveaux membres. De plus, cela permet aux autres groupes de connaître ce qui se fait ailleurs et de s'en inspirer. Pour «aphasie suisse», cette revue est un moyen de communication optimal et nécessaire.

Chœur pour personnes aphasiques, une forme d'entraide

Au printemps 2008, «aphasie suisse» a créé à Lucerne le premier chœur suisse pour personnes aphasiques. Le chœur comptant 37 personnes, s'est produit à deux reprises en public à la Brain Week en Argovie et au congrès annuel de la Société Suisse de Neurologie à Interlaken. Ce qui ressort en premier lieu, c'est le plaisir et la motivation dont font preuve les choristes. Ce projet de chœur sert en premier lieu à l'intégration des personnes aphasiques au sein d'un groupe. Grâce au chœur, elles retrouvent progressivement confiance en elles-mêmes.

Nouveaux chœurs dans toute la Suisse

En 2009, «aphasie suisse», en collaboration avec les groupes d'entraide et les logopédistes, s'est mise à la recherche de nouveaux directeurs de chœur et d'organiseurs dans différentes régions. Deux chœurs se sont

formés à Bâle, un à St. Gall et un à Coire. En 2010, deux chœurs vont débiter leur activité, l'un à Lausanne, et l'autre à Berne. «aphasie suisse» leur garantit un financement pour démarrer leur activité. Merci de tout cœur à tous ceux qui nous soutiennent financièrement dans ce projet!

Groupe de pantomime

Quand le langage fonctionne mal, le langage du corps peut aider en tant que forme de communication alternative. Depuis deux ans, un groupe de pantomime existe en Romandie et répète une fois par mois sous la supervision de Raphaël Diener. En ce moment, le groupe travaille à la préparation d'un spectacle qui sera présenté à Genève pour le jubilé des 20 ans de l'AGEVA.



Groupe de pantomime

Semaine de vacances

En 2009, «aphasie suisse» a à nouveau pu organiser une semaine de vacances pour personnes aphasiques. Durant cette semaine, dans un cadre reposant, ces personnes sont encadrées et

accompagnées de manière optimale et adaptée. Le programme est adapté à leurs envies et, à deux occasions, une excursion de groupe est organisée. Cette semaine à l'Hotel Artos d'Interlaken est généralement très appréciée. Malheureusement, ce projet est victime de son succès et toutes les inscriptions ne peuvent pas être prises en compte. Etant donné les ressources disponibles pour ce projet, nous ne pouvons malheureusement pas organiser une deuxième semaine de vacances pour l'instant. Tous mes remerciements vont aux accompagnatrices: ce sont souvent des étudiantes de la HfH de Zurich ou du personnel soignant formé. Toutes personnes désireuses d'apporter leur aide sont bien sûr les bienvenues!

Offre de cours pour personnes aphasiques

Afin de soutenir les responsables des groupes d'entraide dans leur organisation, «aphasie suisse» leur offre, en permanence, des cours très variés.

Une fois par an, les responsables des groupes rencontrent le comité pour faire part de leurs suggestions et remarques.

En 2009, notre offre de cours s'est grandement élargie. Ces cours sont également ouverts à toutes les personnes aphasiques.

Statistique des cours

Suisse allemande

- Rencontre suisse de personnes aphasiques, zoo de Bâle
- Rencontre des responsables des groupes d'entraide, Lucerne
- Cours d'informatique: Photoshop / Paintshop, Markus Studer, Berne
- L'entrevue prévue avec les assurances a dû être repoussée à 2010
- Quoi de neuf en matière de rééducation de l'aphasie? Edith Weiss, Bâle
- Chœur aphasie Lucerne, Rudolf Zemp, 10 répétitions, 2 représentations
- 3 nouveaux chœurs en phase initiale



Semaine de vacance

Suisse romande

- Réunion annuelle des responsables des groupes d'entraide, Lausanne
- Comment améliorer le fonctionnement des groupes d'entraide? Marie-Chantal Collaud, Lausanne
- Cours d'informatique: Email et Internet, avec la fondation Defitech, Morges
- 8 répétitions avec le groupe de pantomime, Raphaël Diener
- 1 chœur pour personnes aphasiques, phase initiale

Formation destinée aux professionnels

Journée de formation annuelle «aphasie suisse»

Cette année, notre journée annuelle a été organisée en collaboration avec

l'association suisse des neuropsychologues et avait pour thème «mémoire et langage». Des orateurs de renom de Suisse et de l'étranger ont contribué au grand succès de cette journée. Plus d'une centaine de participants étaient inscrits.

Journées de formation en collaboration avec les universités

Rapport de la formation continue francophone

En 2009 la formation continue (FC) francophone a été organisée sur deux jours les 2 et 3 octobre en collaboration avec l'Université de Neuchâtel sur le thème de la « compréhension du langage non-littéral». Pour la première fois, nous avons co-organisé une formation intégrant troubles acquis et troubles développementaux autour



Seminaire d'aphasie suisse.

d'une même thématique. Les différents intervenants (L. Monetta, A. Samson, A. Duchêne pour les troubles acquis, V. Laval, A. Lacroix, L. et C. Adams pour la partie développementale) ont exposé les bases théoriques en lien avec l'évaluation et la rééducation des troubles de la compréhension. Cette formule a permis de réunir, dans une même formation, une centaine de personnes, c'est-à-dire environ le double du nombre d'inscrits habituel lorsqu'une formation portant uniquement sur le thème des pathologies adultes est organisée en Suisse Romande. Globalement, les appréciations données par les participants ont été très positives et favorables à une journée coordonnant troubles acquis et développementaux. Pour 2010, nous proposons à nouveau une formation conjointe sur le thème de l'apraxie de la parole, cette fois en collaboration avec l'Université de Genève.

*Formation Continue Suisse Romande
Marina Laganaro*

Groupe romand d'intervision «logopédie-aphasiologie»

Depuis février 2009, les logopédistes aphasologues de Suisse Romande ont la possibilité de prendre part gratuitement à un groupe d'intervision clinique (présentation de cas, méthodes d'évaluation et rééducation, réflexion sur la pratique). Ce groupe se réunit 4 fois par an et permet également de renforcer les échanges entre les institutions et les logopédistes en pratique libérale.

Rapport de la commission de formation continue pour la Suisse allemande

L'aphasie modifie drastiquement la vie d'une personne. L'aphasie est plus qu'un trouble du langage. Tout n'est plus comme avant, des problèmes surgissent, pas seulement d'un point de vue linguistique, car un trouble du langage va toujours au-delà. Chaque personne touchée par une aphasie doit apprendre à s'adapter et à gérer cette nouvelle situation. Ce processus prend du temps. Parfois, les traitements et les programmes de thérapie fixent des objectifs purement linguistiques et ont tendance à oublier cet aspect.

Le mot «patient» signifie à proprement parler «celui qui attend». «Attendre» provoque chez la plupart des personnes un sentiment négatif, et «attendre» est associé, la plupart du temps, dans notre société, au désœuvrement, dépourvu de toute valeur.

Que signifie précisément «attendre» pour les thérapeutes? Dans un environnement où l'activisme et l'action sont prioritaires, pouvons-nous vraiment nous permettre d'«attendre»? Est-il plutôt bénéfique ou nuisible d'«attendre»? Y a-t-il des moments où nous aussi nous obtenons des progrès par l'«attente»? Dans quelle situation pouvons-nous attendre et dans quelle autre devons-nous agir? Quand il nous arrive d'attendre, nous nous arrêtons et nous réfléchissons à ce que nous faisons, à notre façon de gérer le temps. Cela nous amène de nouvelles

Membres de la commission de formation continue en Suisse romande

Marina Laganaro, logopédiste diplômée, psychologue diplômée, Université de Neuchâtel

Laurence Schneider, logopédiste diplômée, Psychologue, Centre hospitalier universitaire Vaudois, Lausanne

Membres de la commission de la formation continue en Suisse allemande

Karl-Heinz Beck, logopédiste diplômé, Clinique Humaine Zihlschlacht

Nicole von Moos, logopédiste diplômée, Centre de réhabilitation de l'Hôpital pour enfants de Zurich, Affoltern

Wilfried Kuhn, Dr. phil. klin. linguiste, logopédiste diplômé, Clinique de réhabilitation Reinfelden

Andrea Mätzener, logopédiste diplômée, Hôpital de l'Île Berne jusqu' en fin 2009

Reto Rhinisperger, logopédiste diplômé, Clinique de réhabilitation Bellikon

questions, de nouvelles convictions mais ouvre aussi la porte au doute.

«aphasie suisse» offre des cours et des formations continues qui doivent nous aider à répondre à ces questions, à nous poser de nouvelles questions, à nous aider à apprendre à surmonter les incertitudes mais aussi à remettre en question les certitudes et peut-être, dans certaines situations, à attendre.

Par rapport à 2008, l'offre de cours a été élargie. L'offre répond à un grand intérêt populaire et en 2009, tous nos cours ont toujours affiché complet.

Reto Rhinisperger

Responsable de la commission de formation continue en Suisse allemande

Statistique des cours

1. Hirnorganische Grundlagen der Sprache und ihrer Störungen Prof. Walter Huber, Leiter Lehr- und Forschungsgebiet Neurolinguistik
2. Taktkin Beate Birner-Janusch, Diplomlogopädin, Lehrlogopädin
3. Fachtagung der «aphasie suisse» in Zusammenarbeit mit SVNP Sprache und Gedächtnis, Langage et mémoire
4. Computergestützte Aphasie-Therapie, Irmgard Radermacher, Linguistin, Medienpädagogin
5. Kontext-sensitive Aphasietherapie Holger Grötzbach, Neurolinguist
6. Integration von Aphasikern in die Berufswelt, Dolores Claros Salinas, Linguistin, Neuropsychologin
7. Visite de la Rehaklinik, Bellikon avec deux référents: Kognitiv-kommunikative Störungen de Reto Rhinisperger et Gerda Fischer und Dysphagie: Zwei Mündler – Eine Sprache de Sandra Wuffli et Rolf Brogli
8. Formation continue, Compréhension du langage non-littéral chez l'enfant et l'adulte: aspects théoriques, pathologies, évaluation et prise en charge, en collaboration avec l'université de Neuchâtel

Bulletin: «Aphasie et domaines associés»

Rapport de la commission de rédaction

«Aphasie et domaines associés», en tant que revue spécialisée, publie des articles se rapportant au domaine du diagnostic et de la thérapie de l'aphasie et des troubles qui peuvent lui être associés. On y aborde des thématiques générales, des études de cas ou de groupes, et les méthodes d'évaluation et de rééducation sont au centre des publications. On y trouve en outre régulièrement des revues critiques d'ouvrages professionnels en rapport avec l'aphasie.

Durant l'exercice écoulé, trois numéros de la revue «Aphasie et domaines associés» sont parus.

Le premier numéro, 1/2009, contenait quatre articles d'auteurs étant intervenus comme conférenciers à la dernière journée de formation d'«aphasie suisse». Dans le second numéro, 2/2009, le thème de la rééducation des aspects phonologiques et de l'effet des entraînements à domicile ont été abordés dans le détail et le numéro contenait également plusieurs études de cas. Le numéro 3/2009 était consacré à diverses communications émanant d'auteurs ou d'institutions suisses.

Nous remercions tous nos auteurs pour le précieux travail fourni.

Membres de la commission de rédaction

Angelika Bauer, Docteur en linguiste, Université Fribourg

Fanny Dittmann-Aubert, logopédiste diplômée, secteur rééducation, hôpital cantonal, Bâle

Meja Kölliker Funk, Dr. phil. logopédiste diplômée, Haute école, Bâle

Dolores Claros Salinas, Dr. rer. nat., Cliniques Schmieder, Constance

Valerie Schwitter, logopédiste, service de Neurorééducation, Beau Séjour, Genève, jusqu' en fin 2009

Carmel Zimmermann, logopédiste, Genève, jusqu' en fin 2009

Mélanie Michel, logopédiste, Genève, dès fin 2009

Démissions et admissions

Valérie Schwitter et Carmel Zimmermann ont donné la démission pour la fin de l'année. Nous les remercions de leur collaboration. Mélanie Michel, logopédiste à Genève, vient renforcer la commission de rédaction pour la partie francophone. Nous lui souhaitons la bienvenue.

*Pour la commission de rédaction:
Fanny Dittmann*

Chiffres et faits	2007	2008	2009
Membres			
Membres professionnels	282	292	293
Membres passifs	463	493	505
Groupes d'entraide	30	30	31
Cours			
Cours pour les professionnels, Journée «aphasie suisse» incluse	5	5	8
Cours pour aphasiques, chœur/pantomime inclus	6	8	11
Nombre de participants à la semaine de vacances	25	26	30
Conseils			
Par téléphone ou e-mail	1 300	1 560	1 300
Nb de visites de la page internet par mois		9 500	14 000
Relations publiques			
Contacts avec les médias		140*	6
Articles parus		45*	12
Emissions à la télévision	1	3	2
Emissions de radio			1
Représentations de la pièce de théâtre «Léonie»		13	18
Commandes de matériel			
Cahiers d'informations a/f	188	137	120
Dépliants: description aphasie suisse a/f	1 018	625	1 924
Dépliants: qu'est-ce que l'aphasie a/f/i	3 815	4 122	1 973
Ohne-Wörter-Buch/carnet de communication	76	91	103
Cartes d'identité pour aphasique	37	36	40
Distribution de brochures lors de manifestation env.	1 500	2 000	1 250
Activité bénévole en heures			
Comité	400	500	400
Commissions	400	350	300
Semaine de vacances	1 260	1 260	1 400
Responsables des groupes d'entraide		5 400	6 000
Projet de chœur		150	150

* Campagne médiatique durant l'année du jubilé 2008

Dons 2009

Dans un souci de concision, nous ne mentionnons ici que les dons d'un montant supérieur à CHF 200.–

Nous vous remercions chaleureusement pour vos dons: www.aphasie.org
PC 60-4146-8

- Bertoni-Pantli H. und E., Riazzino
- Evang. Kirchgemeinde, Arbon
- Evang. ref. Kirchgemeinde, Frick
- Evang. ref. Kirchgemeinde, Hindelbank
- Evang. ref. Kirchgemeinde, Rapperswil
- Evang. ref. Kirchgemeinde, Reiden
- Evang. ref. Kirchgemeinde, Spiez
- Evang. ref. Pfarramt, Grindelwald
- Gattoni Xavier, Lausanne
- Gisler Isabelle, Basel
- Grubenmann Astrid, Boniswil
- Holliger Ursula, Basel
- Hunn-Schlosser M. und J., Schönenwerd
- Hunziker Erika, Bern
- Hutter Schang, Genova/Italien
- IBM Schweiz AG, Zürich
- Kanaroglou Manon, Iraklio/Attikis/Griechenland
- Kath. Pfarramt Bruder Klaus, Kriens
- Kath. Pfarramt St. Martin, Baar
- Kath. Pfarramt, Liestal
- Kath. Pfarramt, Willisau
- Kirchengutsverwaltung, Horgenberg
- Küng Emil, Ittigen
- Leemann Fanny, Luzern
- Nyffeler Thomas, Bolligen
- Ref. Pfarramt, Thunstetten
- Röm. kath. Pfarramt St. Anton, Luzern

- Röm. kath. Pfarramt, Hägendorf
- Röm. kath. Pfarramt, Meilen
- Röösl-Heini Hans und Margrit, Ruswil
- Rothlin Ursula, Bülach
- Suter Erich, Ennenda/Sent
- Weber-Baumberger Klara, Urdorf
- Weiss Edith, Basel
- Wyser Marie Therese, Appenzell

Dons destinés à un projet spécifique

Projets chœur, théâtre, entraide

- Arthur Waser Stiftung, Luzern (CHF 5000.–)
- Dr. h.c. Emile Dreyfus-Stiftung, Basel (CHF 10000.–)
- Ernst Göhner Stiftung, Zug (CHF 10000.–)
- Familien-Vontobel-Stiftung, Zürich (CHF 5000.–)
- Fontes-Stiftung, Bern (CHF 2000.–)
- Gertrude und Wolfgang Schrader-Dislich Stiftung, Zürich (CHF 5000.–)
- Gesundheitsdirektion des Kantons Zürich, Zürich (CHF 20000.–)
- Kantonsspital Aarau, Aarau (CHF 1000.–)
- LGT Bank, Luzern (CHF 500.–)
- Parrotia-Stiftung, Zürich (CHF 3000.–)
- Pfirsichblüten-Stiftung, Meilen (CHF 10000.–)
- Pro Infirmis, Zürich (CHF 10000.–)
- Raiffeisen-Jubliäumsstiftung, St. Gallen (CHF 10000.–)
- René und Susanne Braginsky-Stiftung, Zürich (CHF 1000.–)
- Rosmarie und Armin Däster-Schild Stiftung, Bettlach (CHF 5000.–)

- Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft, Zürich (CHF 8000.–)
- Schweizerische Herzstiftung, Bern (CHF 2000.–)
- Spitex Verein, Baar (CHF 3000.–)
- Johnson Stanley Thomas Stiftung, Bern (CHF 5000.–)
- Stiftung Hélène und Marcel Perincoli-Jörns, Goldiwil (CHF 2000.–)

Projet vacances

- Aphasiker-Gruppe Zentralschweiz (CHF 2000.–)
- Dosenbach-Waser-Stiftung, Zug (CHF 3000.–)
- Elsener Carl und Elise, Schwyz (CHF 500.–)
- Fondation Alfred et Eugénie Baur, Genève (CHF 5000.–)
- Fondation Lord Michelham of Hellingly, Genève (CHF 3000.–)
- Fondation Oertli Stiftung, Zürich (CHF 2000.–)
- Gottfried und Julia Bangerten-Rhyner-Stiftung, Basel (CHF 1000.–)
- Grütter-Huber Anngret, Ostermündingen (CHF 1030.–)
- Gysi Edmund, Liebefeld (CHF 200.–)
- Hatt-Bucher-Stiftung, Zürich (CHF 6600.–)
- Jubiläumsstiftung der Schweizer Reisekasse, Bern (CHF 5000.–)
- Schnorf-Hausamann Stiftung, Zürich (CHF 2000.–)
- Stiftung Denk an mich, Basel (CHF 649.–)
- Stiftung St. Martin, Baar (CHF 400.–)
- Walter und Bertha Gerber-Stiftung, Bern (CHF 400.–)

Matériel et travail

- Druckerei Schüpfheim AG, Schüpfheim
- Estermann Ruedi, Rothenburg
- Fundraising Company, Fribourg
- Go4web design und service, Luzern
- Login Network AG, Littau
- Moret Fabienne, Montreux
- Waldis AG, Kriens
- Walter Graf, Büro für Bauökonomie, Luzern
- Wermelinger Christine, Rothenburg

Bilan 31.12.2009 31.12.2008

Actifs

Actif en circulation

Liquidités et titres	365 962.73	348 132.81
Créances	5 841.65	5 076.95
	371 804.38	353 209.76

Actif immobilisé

Immobilisations corporelles	5 261.00	6 250.00
	5 261.00	6 250.00

Total	377 065.38	359 459.76
--------------	-------------------	-------------------

Passifs

Fonds étrangers à court terme

Engagements à l'égard de tiers	-16 015.90	-40 641.00
Passifs transitoires	-1 560.00	-1 540.00
	-17 575.90	-42 181.00

Capital de l'organisation

Fonds affectés	-139 355.86	-99 355.86
Acquisition capital libre	-78 176.90	-77 204.55
Fonds libre	-140 746.00	-139 746.00
Bénéfice annuel	-1 210.72	-972.35
	-359 489.48	-317 278.76
Total	-377 065.38	-359 459.76

Compte d'exploitation 2009 2008

Recettes

OFAS	167'004.80	162 197.20
Contributions des autorités publiques	20'000.00	20 000.00
Cotisations	33'750.00	32 605.00
Dons	151'069.00	112 782.95
Mailing	125'267.25	255 173.26
Produits de campagnes de collecte de fonds	497'091.05	582 758.41
Revenus divers	114'862.38	106 823.30
Produits de prestations fournies	114'862.38	106 823.30
Total Recettes	611 953.43	689 581.71

	2009	2008
Frais liés aux projets		
Frais de personnel	-193 828.77	-180 882.20
Frais de représentation et voyages	-1 155.20	-1 888.22
Frais de fournitures	-135 495.50	-139 779.62
Frais d'entretiens	-24 713.34	-20 924.02
Amortissements	-2 662.28	-3 158.60
	-357 855.09	-346 632.66
Frais administratifs		
Frais de personnel	-61 209.08	-57 120.70
Frais de représentation et voyages	-364.80	-596.28
Frais de fournitures	-42 788.05	-44 140.93
Frais d'entretiens	-7 804.21	-6 607.58
Frais liés aux collectes de dons	-99 478.40	-221 636.65
Amortissements	-840.72	-997.45
	-212 485.26	-331 099.59
Resultat intermediaire 1	41 613.08	11 849.46
Résultat financier		
Produits financiers	2 963.16	1 099.11
Charges financières	-2 365.52	-6 909.17
	597.64	-5 810.06
Resultat annuel avant Attribution au Capital de l'Organisation	42 210.72	6 039.40
Attributions		
Attributions fonds entraide	-40 000.00	-3 000.00
Attributions fonds recherche d'aphasie	0.00	-3 000.00
Attributions fonds libres	-1 000.00	-3 000.00
Allocation fonds IGSR	0.00	3 932.95
Bénéfice annuel	-1 210.72	-972.35
Resultat annuel après Attribution au Capital de l'Organisation	0.00	0.00

Remarque:

Les comptes annuels complets pour l'exercice 2009 peuvent, sur demande, être obtenus auprès de secrétariat général d'«aphasie suisse» Lucerne, téléphone 041 240 05 83 ou e-mail: info@aphasie.org.

Rapport de révision

La comptabilité est tenue sur la base des recommandations et des normes comptables de Swiss GAAP FER 21. Elle est en conformité avec les principes et recommandations imposés

par ZEWO, organe de certification des institutions collectant des dons. Les comptes annuels offrent une image correspondant à la réalité, pour ce qui est de la fortune, de la situation financière et des revenus.



Tel. 041 368 12 12
Fax 041 368 13 30
www.bdo.ch

BDO AG
Landenbergstrasse 34
6002 Luzern

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung der

"aphasie suisse", Luzern

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Vereins "aphasie suisse" für das am 31. Dezember 2009 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der ordentlichen Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisation vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz-, und Ertragslage der Organisation in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER (Kern FER und Swiss GAAP FER 21) vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Ferner bestätigen wir, dass die durch uns zu prüfenden Bestimmungen der Stiftung ZEWO eingehalten sind.

Luzern, 17. März 2010

BDO AG

Bruno Purtschert
Leitender Revisor
Zugelassener Revisionsexperte

Christof Bättig
Zugelassener Revisionsexperte

Beilagen
Jahresrechnung



Christine Lang-Tillard



«Mohn»

Présentation de l'artiste

Christine Lang-Tillard est née à Villiers près de Paris et travaillait en tant qu'illustratrice, une profession qu'elle a apprise en autodidacte. Peu après la naissance de son fils, elle emménage avec sa famille à Allschwil, près de Bâle, où elle continue à se consacrer à son métier. En septembre 1980, elle est victime d'une grave hémorragie cérébrale consécutive à une rupture d'anévrisme et souffre depuis lors d'une hémiparésie droite, d'une aphasie motrice et d'une hémianopsie.

Les premières années de rééducation ont été consacrées au réapprentissage des activités quotidiennes; Christine Lang-Tillard ne pouvait, pendant cette période, ni lire, ni écrire et encore moins dessiner. En décembre 1981, l'hémianopsie avait disparu, ce qui lui a permis, avec l'aide de ses

physiothérapeutes, d'essayer de reprendre le dessin en utilisant non plus sa main droite, mais sa main gauche. L'utilisation de la main droite était rendue impossible du fait de la spasticité. Les premiers essais réalisés au gros feutre sur papier Kraft étaient mal assurés, mais, après entraînement, Christine Lang-Tillard réussit progressivement à évoluer vers des dessins plus fins jusqu'à pouvoir réaliser avec précision des gravures sur cuivre et de la peinture sur porcelaine de vaisselle à poupée. Le but principal était d'entraîner sa main gauche à prendre le relais et, lentement, Christine Lang-Tillard, à nouveau active artistiquement, a pu exprimer et surmonter ce qu'elle avait vécu et enduré. Avant tout, cela lui a permis de reprendre son activité et de recevoir à nouveau des mandats de dessins et d'illustrations. Vous trouverez des exemples de son travail dans ce rapport annuel.

